



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cẩm Hoa:**
Các Soeur: (301) 288-7663
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành khác và Hội Đoàn**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

**BÀI SUY NIỆM
CHỌN THIÊN CHÚA
THÌ SẼ VỀ CÙNG THIÊN CHÚA**

Mỗi người chúng ta sẽ có ngày phải chết, thân xác sẽ rã tan, còn linh hồn thì tùy mỗi người khi sống ở đời đi hướng nào thì sẽ đến tận cùng hướng đó. Tức là ai đã chọn Thiên Chúa thì sẽ về cùng Thiên Chúa, hưởng vinh quang hạnh phúc đời đời; người không chọn Thiên Chúa tất sẽ không biết đi về đâu. Nên dù không có hỏa ngục thì nguyên một việc không có đích để về cũng là hỏa ngục cho họ, như đứa con bụi đời, khổ đau triền miên.

Thế giới hữu hình cũng thế, vì là vật chất, tất nhiên sẽ xuống cấp và tan biến, như những tinh tú chết. Sẽ không có sự sống thể lý nào tồn tại. Như Chúa Giêsu nói với các môn đệ về đền thánh Giêrusalem: *Những gì anh em đang chiêm ngưỡng sẽ có ngày bị tàn phá hết, không còn hòn đá nào trên hòn đá nào.*

Nhưng vì lòng khoan dung nhân hậu của Thiên Chúa, Ngài sẽ cho nhiều dấu chỉ, nhiều điềm tiên báo, nhiều tai ương đi tiên phong trước khi tận thế sẽ xảy đến, để người ta nếu đã không vì kính mến Thiên Chúa và không vì chính hạnh phúc đời đời của mình mà sống tiết độ và tích đức lập công, thì ít ra cũng vì sợ hãi mà sám hối và sửa sai, để kịp nhận ra chỉ có Thiên Chúa đáng kính và là cùng đích cho đời ta.

Thiên Chúa luôn luôn là tình thương bao la áp ủ mọi người. Thiên Chúa tạo mọi cơ hội và mọi phương thế cho người ta nhìn ra Ngài là Cha của mọi người, để nhờ được tự do tìm và kính mến Thiên Chúa, người ta cảm thấy hạnh phúc hơn.

Nhưng khi người ta từ chối mọi cơ hội để nhận ra tình thương của Thiên Chúa, Thiên Chúa cũng không bỏ mặc người ta mất hạnh phúc đời đời. Chúa sẽ có những phương pháp làm cho người ta phải nhìn ra quyền năng và uy quyền của Thiên Chúa, để lần cuối cùng đó, nếu ai chối bỏ Thiên Chúa thì không còn cơ hội nào khác.

Vì người ta chỉ mất hạnh phúc được làm con cái Thiên Chúa khi người ta cố tình không tin nhận và kính mến Thiên Chúa.

Nếu tất cả những thiên tai địa họa như sóng thần ở Đông Nam Á năm 2004 hay bão lụt ở Hoa Kỳ tháng 8 năm 2005, như bão số 1 (bão ChanChu) năm 2006, hoặc các tai nạn do người ta gây ra chỉ là những điềm tiên báo tận thế để cho người ta biết hối cải, sửa sai... chứ chưa là tận thế. Tận thế kinh khủng hơn nhiều và tận thế là thời giờ sau cùng của dương gian, sau đó thì mọi sự sống thể lý sẽ chấm dứt trên mặt đất.

Giáo Xứ Khiết Tâm

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA
PHANXICÔ TRONG THÁNG 11**

Cầu cho các trẻ em đang đau khổ, đặc biệt những em vô gia cư, mồ côi, và nạn nhân của chiến tranh, để các em được bảo đảm có sự giáo dục và cơ hội kinh nghiệm tình cảm gia đình.

TIN TRONG TUẦN

THÁNG MƯỜI MỘT, THÁNG CÁC ĐẰNG LINH HỒN – Truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành tháng 11 để nhắc nhở các tín hữu ý thức về thực tại tính của Luyện Ngục cũng như bổn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục. Theo đức Tin Công Giáo thì "Luyện ngục là tình trạng của những người chết trong tình thân với Thiên Chúa, nhưng, dù đã được đảm bảo ơn

cứu độ vĩnh cửu, họ còn cần được thanh luyện trước khi vào hưởng hạnh phúc thiên đàng" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 210). Về bổn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục, thì "nhờ sự 'các thánh thông công' các tín hữu còn lữ hành trên trần gian, có thể giúp đỡ các linh hồn nơi luyện ngục, bằng cách dâng lời cầu khẩn, đặc biệt là thánh lễ, và cả những việc bố thí, những ân xá và những việc hãm mình để cầu cho họ" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 211). Cũng nhắc lại khi xin lễ cho LH người thân, xin anh chị em điền tên thánh (nếu là người CG) và họ tên đầy đủ (trừ phi không biết rõ thì chỉ để tên Thánh) và rõ ràng (nếu LH là người Việt xin viết tên theo thứ tự tiếng Việt và nêu tên có dấu phải để dấu). Cũng như cho biết muốn cầu nguyện vào ngày nào, ngày thường hay Chúa Nhật, nếu Chúa Nhật thì lễ nào.

LỄ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM – LỄ TẠ ƠN – Thứ Năm, ngày 24 tháng 11, là Lễ Kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, cũng là ngày lễ *Tạ Ơn* (Thanksgiving Day) của nước Mỹ. Hôm đó Giáo Xứ sẽ có một thánh lễ vào **9 giờ sáng** (trước lễ lúc 8 giờ 30 sẽ có Châu Minh Thánh Chúa và nguyện kinh Sáng, sẽ không có thánh lễ chiều hôm đó). Giáo Xứ mời tất cả anh chị em đến tham dự thánh lễ tạ ơn và tôn vinh Thiên Chúa đã cho Đạo Thánh Công Giáo của Ngài xuất hiện và lớn mạnh trên đất Việt Nam nhờ máu các thánh tử đạo Việt Nam. Vì các ngài là những tiền nhân anh hùng của chúng ta trong đức Tin, nên đây là dịp chúng ta bày tỏ lòng tôn kính, ghi ơn đối với các ngài về ơn huệ vô giá là Đạo Thánh Chúa mà các ngài đã minh chứng, bảo vệ, và truyền lại cho chúng ta bằng chính máu đào của các ngài. Ngoài ra cũng để bày tỏ lòng tri ân của Giáo Xứ, Cha Chánh Xứ sẽ dâng thánh lễ hôm đó cũng như các thánh lễ mỗi ngày sau đó cho đến thứ Tư tuần sau (30/11) để cầu nguyện cho tất cả thiện nguyện viên và ân nhân của Giáo Xứ, còn sống cũng như đã qua đời.

LƯU Ý CỦA CHA CHÁNH XỨ VỀ LỊCH PHỤNG VỤ

Lễ Vọng CN vào thứ Bảy tối, ngày 19 tháng 11 sẽ vào 6 giờ tối, thay vì 7 giờ tối, sớm hơn thường lệ 1 giờ để anh chị em ca đoàn có thời gian mừng trước lễ thánh Cecilia, Quan Thầy (22/11), trong hội trường giáo xứ.

Thứ Sáu ngày 25 tháng 11 rơi vào cuối tuần nghỉ dài của dịp Lễ Tạ Ơn, nên thánh lễ ngày thường hôm đó sẽ vào buổi sáng lúc 9 giờ chứ không phải 7 giờ tối như thường lệ. Trước lễ lúc 8 giờ sáng sẽ có lần chuỗi Mân Côi và Châu Minh Thánh Chúa.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ - VIỆT NGŨ

1. Giải Tội Mùa Vọng cho các em học sinh Giáo Lý trong Giáo Xứ từ Lớp 3 đến Lớp 5 vào **Chúa Nhật ngày 4 tháng 12**, và từ lớp 6 đến lớp 8 vào **Chúa Nhật ngày 11 tháng 12**, cả hai buổi giải tội đều bắt đầu từ **1 giờ 30 đến 3 giờ chiều** trong cafeteria của trường White Oak Middle School.

+ **Lưu ý:** Các em vẫn học giáo lý như thường lệ vào hai CN này, vì học sinh mỗi lớp chỉ mất khoảng 15 đến 20 phút xưng tội.

2. Đón Mừng Chúa Giêsu Giáng Sinh bằng Việc Bác Ái và Thi Vẽ:

+ **Box of Joy:** Hiệp Sĩ Đoàn Columbus trong Giáo Xứ tổ chức chương trình *Box of Joy* để giúp các em học sinh trong chương trình GLVN làm việc bác ái. Các hiệp sĩ gửi hộp ra và thu hộp

quà lại sau các Thánh Lễ Chúa Nhật tại nhà thờ và vào giờ học GLVN bên nhà trường vào các Chúa Nhật 16 và 30 tháng 10, và 6 và 13 tháng 11. Các hộp quà sẽ được gửi tới tổ chức Cross Catholic Outreach, để được chuyển tới cho các trẻ em nghèo trên thế giới trong mùa Giáng Sinh (Box of Joy | Cross Catholic Outreach)

+ **Keep Christ in Christmas:** Tiếp theo sau việc bác ái nói trên, Hiệp Sĩ Đoàn Columbus trong Giáo Xứ, như thường lệ mọi năm, sẽ tổ chức thi vẽ Keep Christ in Christmas. Giấy vẽ được phát cho các em. Chi tiết cụ thể khác cũng sẽ được thông báo cho các lớp GL-VN. Phát thưởng sẽ vào Chúa Nhật ngày 18 tháng 12.

3. Lớp 2 GL – Lớp Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho các phụ huynh là ngày Rước Lễ Lần Đầu sẽ là **thứ Bảy ngày 10 tháng 6 năm 2023**, trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều**. Các em học sinh lớp 1 GL niên học trước sẽ vào lớp 2 GL niên học này. **Lớp 2 GL là lớp Rước Lễ Lần Đầu**, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em.

Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu:

+ Theo luật của Tổng Giáo Phận, *gia đình thuộc về Giáo Xứ* nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó. Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ, ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nhưng nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học, Cha Chánh Xứ cũng sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

Cũng lưu ý: Có những em thuộc Giáo Xứ đang học lớp 2 trường đạo, nhưng đồng thời cũng học giáo lý trong giáo xứ nhưng lớp 1. Những em đó tuy được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác).

+ Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

CHƯƠNG TRÌNH LỚP CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ HAI TRONG THÁNG 11

+ Buổi Họp 4 (11/13): **Phục Vụ Nhà Thờ-Cộng Đồng 1** (4-8pm/Đại Chung Viện Mount St. Mary, Emmitsburg, MD)

+ Buổi Họp 5 (11/20): **Thánh Lễ Giới Trẻ-HSTS** (11am/nhà thờ); **Cầu Nguyện 2** (12:15-3:00pm/nhà thờ và nghĩa trang) (có ăn trưa nhẹ)

* Lưu ý về **Ngày Giờ Thêm Sức:** Nếu hội đủ điều kiện các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ được thêm sức trong **thánh lễ vọng Chúa Nhật (Chúa Trời Ba Ngôi)** vào **thứ Bảy ngày 3 tháng 6 năm 2023** lúc **6 giờ chiều**. Đức Cha *Mario Dorsonville*, Giám Mục Phụ Tá TGP Washington, sẽ chủ tế thánh lễ và ban phép thêm sức cho các em.

CONFIRMATION PREPARATION IN OCTOBER FOR SECOND YEAR-CONFIRMATION STUDENTS

+ Session 4 (11/13): **Church-Community Service 1** (4-8pm/Mount Saint Mary’s Seminary, Emmitsburg, MD)

+ Session 5 (11/20): **Youth-Confirmation Mass** (11am/Church); **Prayer 2** (*Prayer as Catholic Devotions: Rosary and Other Devotions, Praying for Souls in Purgatory*) (12:15-3:00pm/Church and Cemetery)/lunch provided

* Note on **Confirmation Date and Time:** If fulfilling all the requirements, 2nd year-Confirmation students will be confirmed by Most Rev. *Mario Dorsonville*, Auxiliary Bishop of Washington, within the **Sunday Vigil Mass (The Most Holy Trinity)** on **Saturday June 3, 2023 at 6 pm.**

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org . Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

A. Quo Vadis Come and See Retreat: (for High-School Age Young Men)

1. November 5-6, 2022, Saturday-Sunday: *Quo Vadis (QV) Come and See Retreat* (Juniors and Seniors only- St. John Paul II Seminary)
2. February 3, 2023, Friday: *QV Shadow Day* (Juniors and Seniors only- St. John Paul II Seminary)
3. February 19, 2023, Sunday: *QV Excursion/Hike* (St. Raphael, Rockville)
4. March 26, 2023, Sunday: *QV Excursion* (St. Joseph, Largo)
5. June 17, 2023, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)
6. July 23-26, 2023, Sunday-Wednesday: *QV Camp* (Mount St. Mary’s Seminary, Emmitsburg, MD)

B. Men’s Discernment Events (for Ages 18-40s)

1. December 11, 2022, Sunday: *Men’s Discernment Mass with Cardinal Gregory and Dinner*
2. February 10-12, 2023, Friday-Sunday: *Men’s Discernment Retreat Weekend* (Washington Retreat House and Saint John Paul II Seminary)

3. May 14, 2023, Sunday: *Men's Discernment Mass and Brunch* (St. John Paul II Seminary)
4. June 17, 2023, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington vocations@adw.org / 202-636-9020.

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH

– Can Đám (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đám (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH

– Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo hoặc do Tổng Giáo Phận Washington hoặc do Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và đề ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN

– Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ

– Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và đề ghi danh tham dự.

CẬP NHẬT CHƯƠNG TRÌNH TIẾNG GỌI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN 2022

– Tính đến ngày 30 tháng 9 năm nay, *tổng số tiền* chúng ta *thật sự đóng góp* cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm quyên góp cho Tổng Giáo Phận là \$72,772, vượt xa chỉ tiêu được giao (\$63,300). Như đã hứa với các giáo xứ, Tổng Giáo Phận cho lại chúng ta 50% của số tiền vượt quá chỉ tiêu, tức hiện nay là **\$4,736**. Còn *tổng số tiền* chúng ta *cam kết đóng góp* là \$878,920 (đến từ 240 cá nhân/gia đình tham gia, và 124.7% của chỉ tiêu được giao). Xin anh chị em tiếp tục truyền thống bác ái quảng đại của Giáo Xứ chúng ta trong việc đóng góp cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm, và cầu nguyện cho việc thành công của chương trình năm nay.

CÁC TIN KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT - TRỰC TUYẾN (live Stream)

Những tín hữu Công Giáo vì lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện rời nhà được trong giáo xứ, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ trực tuyến mỗi Chúa Nhật.

- Tiếng Việt lúc 11:00 sáng trang facebook của Giáo Xứ (Our Lady of Vietnam Catholic Church).
- Tiếng anh lúc 10:30 sáng trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50.

Những Người Mang Thai hay Tồn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Bảy 12/11/2022 – Lễ Vọng Chúa Nhật 33 Thường Niên Năm C. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện
Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song mới qua đời
- ✠ LH Giuse Nguyễn Hoàng Quyết lễ giỗ
- ✠ LH Phero Nguyễn Diễm lễ giỗ
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ 2LH Dominico và Maria

- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Xuân
- ✠ 6LH Anna Vũ Thị Huệ, Phero Trần Châu Hồng, Ana Trần Thị Thanh, Anton Trần Đình Phụng, Matta Bùi Thị Lan, Maria Trần Thị Mai Hương và các LH thân thuộc
- ✠ LH Isave Đặng Thị liên
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ Cầu cho các Linh hồn trong luyện ngục theo ý nhiều người xin
- ✠ Cầu cho LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ của các GD Kimberly, Frank Bùi và Anna Trần, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, Vũ Ngọc Tuyên và Nguyễn Hoàng Quân
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan-Điền

Chúa Nhật 13/11/2022 Lễ Chúa Nhật 33 Thường Niên Năm C. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long lễ giỗ 3 năm
- ✠ LH Maria Bùi Thị Sầu lễ giỗ
- ✠ 2LH Giuse Lê Văn Gi và Maria Bùi Thị Xương
- ✠ 2LH Anna Lê Thị Xíu và Maria Lê Thị Ánh Hồng
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm và LH Ân Nhân
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ 2LH Giuse Nguyễn Văn Lượng và Anna Hoàng Thị Nờ
- ✠ LH Phanxico Xavie Nguyễn Anh Thơ
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✠ 2LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung và Dominico Đặng Quốc Hùng
- ✠ 3LH Giuse Đinh Ngọc Huyền, Phanxico Xavie Mai Khang Thái, Maria Phạm Thị Hiền và cầu cho LH Tiên Nhân và các Linh hồn khác
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Maria Phạm Thị Mỹ Kim
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ và các LH Thai nhi và mồ côi
- ✠ Cầu cho Ông Bà Nội Ngoại của GD Trần Nga
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và Thai Nhi cho nhiều người xin
- ✠ Cầu cho Ông Bà Tổ Tiên và Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho một người xin
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương

Lễ 9:00 am

- ✠ 2 LH Cha Phero và Cha Đa Minh
- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm lễ giỗ
- ✠ 2LH Đa Minh Phạm Văn Thiện và Maria Nguyễn Thị Láng và LH Tiên Nhân
- ✠ 2LH Đa Minh Phạm Văn Thành lễ giỗ và Maria
- ✠ 2LH Giuse Maria Phạm Dương Thanh Phước và Giuse Maria Phạm Dương Mỹ An và các LH Thai Nhi
- ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Maria Trần Thị Sinh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✠ LH Giuse Lê Ngọc Bán
- ✠ LH Phaolo Peter Đặng Lập
- ✠ LH Maria Đinh Thị Lục
- ✠ LH Giuse Phạm Vực
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ 2LH Giuse Nguyễn Văn Mùi và Matta Nguyễn Thị Sần
- ✠ 2LH Giuse Phan Văn Phước và Catarina Trịnh Thị Kiến
- ✠ 4LH Giuse Võ Thành Khiết, Giuse Trương Quang Đình, Phaolo Trần Thế Điệp và Louis Khúc Xuân Lan
- ✠ 2LH Huỳnh Thị Khương và Huỳnh Thanh Bình
- ✠ LH Toma Hoàng Ngọc Bầy
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long, các LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ, các LH thai nhi, và các LH mồ côi
- ✠ 2LH Giuse và Maria
- ✠ LH Maria Trần Mộng Oanh
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Hiệp Tảo và các LH Thân Nhân 2 bên
- ✠ 4LH Giacobe Tống Việt Văn, Catarina Đoàn Thị Hường lễ giỗ, Giuse Tống Việt Quang và Phaolo Tống Việt Thọ
- ✠ 4LH Toma Lê Văn Thu, Cecilia Nguyễn Thị Hoi, Phero Nguyễn Tự, Maria Lê Thị Diễm
- ✠ 3LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Thọ, Anna Nguyễn Thị Lý, Inê Nguyễn Thị Vạn và các LH mồ côi và các LH thai nhi
- ✠ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
- ✠ Cầu cho các Linh hồn trong luyện ngục của nhiều người xin
- ✠ Cầu cho Ông Bà Cha Mẹ Bạn Hữu và các LH khác của một người xin
- ✠ Cầu cho các LH Tiên Nhân Ông Bà Cha Mẹ Thân Nhân của GD Hoàng Quyên
- ✠ LH Nguyễn Thịnh lễ giỗ
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

✠ Mừng Kỷ niệm 26 năm hôn phối của Anh Chị Phạm và Hằng

Lễ 11:00 am

✠ LH Đức Cha Eugene Marie Joseph Allys
 ✠ LH Đức Cha Alexandre Paul Chabanon
 ✠ 3 LH Cha Cố Phero, Cha Đa Minh và Cha Giuse
 ✠ LH Micae Nguyễn Đức Quang lễ giỗ 100 ngày
 ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ lễ giỗ
 ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết lễ giỗ
 ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liên
 ✠ LH Giuse Trần Thanh Nho
 ✠ LH Giuse Lê Hiệp Sĩ
 ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
 ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
 ✠ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
 ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
 ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
 ✠ LH Matthew Lê Thành Long
 ✠ LH Maria Đinh Thị Lục
 ✠ LH Giuse Phạm Vực
 ✠ 2LH Anton Lê Văn Vương và Maria Vũ Thị Huệ
 ✠ LH Maria Phạm Thị The
 ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hue
 ✠ LH Giuse Nguyễn Lữ
 ✠ LH Maria Phạm May
 ✠ LH Giuse Phạm Hàm
 ✠ LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ
 ✠ LH Tomaso Đặng Văn Lĩnh
 ✠ LH Tomaso Đặng Ngọc Hùng
 ✠ LH Maria Nguyễn Thị Lan
 ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long, các LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ, các LH Thai nhi và các LH mồ côi
 ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Xuân
 ✠ 8LH Giuse Tạ Văn Can, Giuse Phạm Văn Nuôi, Giuse Phạm Văn Toàn, Phero Đỗ Mạnh Dy, Phero Đỗ Văn Nhung, Phero Nguyễn Kim Lộc, Maria Vũ Thị Đào và Maria Phạm Thị Thủy Tiên
 ✠ 4LH Dominico Nguyễn Xuân Văn, Anna Lê Thị Búp, Micae Hồ Thiên và Matta Lê Thị Linh
 ✠ 3LH Gioan Kim Nguyễn Xuân Sơn, Giuse Hồ Ngọc Tâm và Micae Hồ Ngọc Hội
 ✠ 2LH Đa Minh Phạm Văn Thiện, Maria Nguyễn Thị Láng và các LH Tiên Nhân
 ✠ LH Đa Minh Phạm Văn Thành lễ giỗ và LH Maria
 ✠ 2LH Giuse Maria Phạm Dương Thành Phước, Giuse Maria Phạm Dương Mỹ An và các LH Thai nhi
 ✠ Cầu cho LH Nội Ngoại của GD Nga Đào
 ✠ Mừng kỷ niệm 26 năm hôn phối của Anh Chị Phạm và Hằng

✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan Điều
 ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
 ✠ Cầu bình an, tạ ơn Chúa và cầu theo ý riêng của GD Tạ Nga
 ✠ Cầu xin ơn chữa lành cho Anh Khánh Tiến

Thứ Hai 14/11/22 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quy**Lễ 7:00 pm**

✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
 ✠ LH Matthew Lê Thành Long
 ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
 ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
 ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
 ✠ 2LH Giuse Nguyễn Văn Sáu và Maria Nguyễn Thị Lân
 ✠ 3LH Maria Nguyễn Thị Lê, Gioan Nguyễn Văn Công và Giuse Nguyễn
 ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Xuân
 ✠ Cầu cho các LH Tiên Nhân và bầy nhiều linh hồn trong gia tộc Nguyễn Hồ Lê Phạm
 ✠ Cầu cho Hội Viên Phong Trào Thăng Tiến hôn nhân giáo xứ còn sống cũng như đã qua đời
 ✠ Cầu bình an, sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm của GD Ông Bà Lê Văn Ứng
 ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anh Nguyễn Vinh
 ✠ Cầu xin ơn bình an và sức khỏe cho các GD Nguyễn Kim Sơn, Hoàng Bá Lộc, Phạm Thúy
 ✠ Cầu cho bình an cho GD Nga Nguyễn

Thứ Ba 15/11/2022 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi**Lễ 7:00 pm**

✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
 ✠ LH Matthew Lê Thành Long
 ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
 ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
 ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
 ✠ LH Maria Nguyễn Thị Đây
 ✠ 2LH Gioan và Maria
 ✠ LH Giuse Đinh Thế Nguyễn
 ✠ 5LH Matha Nguyễn Văn Thơm, Maria Huỳnh Thị Cúc, Phero Huỳnh Văn Thọ, Andre Nguyễn Văn Thông, Giuse Nguyễn Minh Thuận và cầu cho LH Tổ Tiên Ông Bà Nội Ngoại
 ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Xuân
 ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
 ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên của GD Vũ Văn Thức
 ✠ Cầu cho Linh hồn Tiên Nhân và xin bình an, sức khỏe cho GD Nguyễn Bình

- ✠ Cầu cho LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ và bình an sức khoẻ cho các GD Kimberly, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, Nguyễn Hoàng Quân
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho anh Anthony Nguyễn Vinh

Thứ Tư 16/11/2022 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ 2LH Đa Minh và Maria
- ✠ 2LH Phero và Anre
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Xuân
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Thai Nhi của nhiều người xin
- ✠ Cầu cho linh hồn Tiên Nhân và các linh hồn mồ côi của GD Nguyễn Mai
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu bình an và sức khoẻ cho các GD Lê Thị Xuyên, Thủy Nhật, Nguyễn Minh Tuấn, Nga Lê, Nguyễn Thủy và cho những người đóng góp cho Giáo Xứ
- ✠ Cầu bình an cho GD Lê
- ✠ Cầu bình an cho GD Trần Quyên và xin cho công trình nhà thờ được tốt đẹp

Thứ Năm 17/11/2022 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Cha Đa Minh Đình Trung Thành
- ✠ LH Anton Nguyễn Văn Sinh lễ giỗ
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hinh
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Giuse
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Xuân
- ✠ Xin ơn bình an và ơn chữa lành cho GD Ông Nguyễn Văn Ước
- ✠ Cầu cho LH Cha Mẹ, bà con nội ngoại và các linh hồn khác của một người xin
- ✠ Cầu xin bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu cho Hội Viên Phong trào Thăng tiến hôn nhân Giáo Xứ còn sống cũng như đã qua đời

Thứ Sáu lễ 18/11/2022 - Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Phanxico Xavie Đình Thái Liên
- ✠ LH Maria Đình Thị Lụa
- ✠ LH Giuse Phạm Vực
- ✠ 2LH Teresa và Phero
- ✠ 2LH Phanxico và Anna
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Xuân
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Phương
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và các LH thai nhi theo ý một người xin
- ✠ Cầu xin ơn bình an sức khoẻ và làm ăn phát đạt cho GD Nguyễn Thủy
- ✠ Cầu xin ơn bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu xin ơn chữa lành cho anh Khánh Tiến
- ✠ Cầu bình an, Sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm của GD Ông Bà Lê Văn Ứng

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

11/07/2022

Quỹ Điều Hành	\$15,008.00
A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)	\$8,688.00
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$3,974.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$2,882.00
3. Chi Phiếu (Checks)	\$1,832.00
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)	\$6,320.00
1. Chị Xuân bán thịt	\$50.00
2. Chi Soạn (bán rau quả)	\$200.00
3. Annual Appeal	\$300.00
4. Bán hoa rước kiệu dâng Mẹ tháng 10	\$327.00
5. Lệ Phí dự bị hôn nhân	\$750.00
6. Bán sách cha Thanh	\$110.00
7. Dâng hoa	\$20.00
8. Thu tiền đợt II các cha hưu dưỡng	\$2,375.00
9. Lễ các Thánh	\$2,285.00
Chi Trong Tuần	\$28,679.45

RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MD Tax Solutions CPA Inc.
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và
 bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:
www.tuthientruongbuudiep.com
www.smile.amazon.com/hoituthientbld
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số
 tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để sung vào quỹ.
 Xin Cha ban vạn Ôn Lành xuống cho Quý vị.
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

Loving Care Home Services
Hỗ trợ, chăm sóc người
Cao Niên tại nhà.
 Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần
 được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm
 rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.
 Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ
 nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn
 miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già
 vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài.
 Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.
 Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao
 niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu
 cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.
 Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
 Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
 OHCQ RSA: R3680 | OHCQ RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,
NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về phúc
 lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui
 vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
 Specializing In Residential & Commercial Lending
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.
Anna Linh Phạm
 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com
 1964 Gallows Road Suite 302
 Vienna, VA 20182

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
 Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed
Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt
 Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
 Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

Anna Linh Phạm Licensed Sales Agent
United Healthcare Community Plan
General Financial:
 Life Insurance, Health Care, Medicare
18514 Viburnum Way
Olney, MD 20932 P: 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com F: 703-995-2463

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA
SAIGONESE
 Bánh Mì và các loại Chả
 làm tại chỗ.
 Nhận đặt to go
Kính mời quý khách
 11232 Grandview Avenue,
 Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002
 www.banhmisaigonese.com

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thanh
 (301)-806-4125 ~ Email: gcthanhmai@gmail.com

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 /ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

VĂN PHÒNG CHÂM CỨU & THUỐC ĐÔNG Y
Tại Hyattsville - Maryland
BS Đông Y PHẠM THANH VÂN
 7411 Riggs Rd., #324, Hyattsville, MD 20783
 ĐT: (301) 755 0000 (office) (571) 215 8379 (call/text)
 Email: vsnaturalhealing@gmail.com
 Văn phòng mở cửa từ thứ 2 - thứ 5 (8:00am-5:00pm)
 Thứ 7-CN (9:00am-2:00pm)

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sân golf, finish basement, sơn,
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
 ống trong và ngoài nhà
Tham khảo miễn phí Tel: (301)675-7997
LICENSED and INSURED Cell: (240)505-5330
 Fax: (301)949-8438